

Руководство для получателей федеральной финансовой помощи по запрещению дискриминации по признаку национального происхождения лиц с ограниченным знанием английского языка в рамках Раздела VI

Вступление

В соответствии с правительственным постановлением №13166 от 11 августа 2000 года, озаглавленным “Улучшение доступа к услугам для лиц с ограниченным знанием английского языка”, Министерство внутренней безопасности разработало руководство для получателей федеральной финансовой помощи от МВБ по вопросам предоставления эффективного доступа подающим заявления лицам и бенефициарам с ограниченным знанием английского языка (ОЗА). Руководство Министерства создано по образцу аналогичного руководства, опубликованного Министерством юстиции в 2002 году. Предлагаемое Руководство не имеет статуса обязывающего постановления, оно скорее предлагает разъяснение требований закона с точки зрения Министерства. Настоящее Руководство поясняет, что в определенных обстоятельствах отсутствие обеспечения лицам с ОЗА возможности эффективного участия или извлечения пользы из программ и работ, финансируемых из федерального бюджета, может нарушать условие отсутствия дискриминации по признаку национального происхождения в рамках Раздела VI Закона о гражданских правах 1964 года (Раздел VI) и постановлений Министерства, регулирующих его выполнение.

Краткое содержание Руководства МВБ по ОЗА

I. Вступление

Дается общая информация о лицах с ОЗА в США и о необходимости предоставления им эффективного доступа к поддерживаемым правительством услугам.

II. Юридическая база

Обсуждается Раздел VI Закона о гражданских правах 1964 года, решение Верховного суда по делу “Лау против Никольса” (*Lau v. Nichols*) и правительственное постановление №13166.

III. На кого распространяется Руководство?

Приводятся примеры получателей помощи от МВБ:

- a. Штатские и местные службы пожарной охраны;
- b. Штатские и местные правоохранительные органы;
- c. Штатские и местные органы управления чрезвычайными ситуациями;
- d. Штатские и местные правительственные органы управления совместно с определенными квалифицированными некоммерческими организациями, когда они получают помощь в результате декларации Президента о стихийном бедствии или чрезвычайной ситуации;
- e. Определенные некоммерческие агентства, получающие финансирование в рамках чрезвычайной продовольственной и жилищной программы;
- f. Службы общественного транспорта;

- g. Местные группы ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций (CERTs), которые проводят подготовку и обучение, а также занимаются другими видами деятельности, направленной на повышение уровня готовности отдельных лиц, групп населения, семей и рабочих мест;
- h. Штатские и местные органы, управляющие тюрьмами и другими местами заключения;
- i. Программы обеспечения безопасности маломерного судоходства, поддерживаемые Береговой охраной;
- j. Организации, которые получают специализированную подготовку в Федеральном центре обучения служащих правоохранительных органов;
- k. Междугородные автобусные линии; и
- l. Штатские управления ГАИ.

IV. Кто является лицом с ограниченным знанием английского языка?

Объясняется концепция ограниченного знания английского языка и приводятся примеры.

V. Как получатель определяет степень своих обязательств по предоставлению услуг, связанных с ОЗА?

Рассматривается четырехфакторный анализ, которым получатели могут пользоваться при определении того, какие требуются услуги:

1. Количество или доля лиц с ОЗА, которые имеют право на услуги или которые могут оказаться в сфере действия организации;
2. Частота, с которой организация сталкивается с лицами с ОЗА;
3. Характер и значение программы, деятельности или предоставляемой услуги; и
4. Ресурсы, имеющиеся в распоряжении получателя, и стоимость предоставления языковых услуг.

VI. Отбор услуг, связанных с оказанием языковой помощи

Приводится разъяснение, что в распоряжении получателей имеется два основных пути предоставления языковых услуг, а именно - устные или письменные языковые услуги, а также включаются факторы для рассмотрения при отборе услуг, такие, как компетентность переводчиков.

VII. Элементы эффективного плана предоставления языковой помощи лицам с ОЗА

Объясняется, что после выполнения четырехфакторного анализа и принятия решения о том, какие языковые услуги являются подходящими, получатель должен разработать политику и план ее реализации, учитывающий идентифицированные нужды обслуживаемых лиц с ОЗА. В этом разделе также перечисляются области, которые могут быть включены в план по ОЗА, составляемый получателем.

VIII. Добровольные усилия, направленные на соблюдение положений Руководства

Разъясняется цель достижения добровольного соблюдения положений Руководства и механизмы принуждения.

IX. Применение к конкретным типам получателей

Разъясняется, что все получатели федеральной финансовой помощи от Министерства должны выполнять обязательство предпринимать разумные шаги для обеспечения

эффективного доступа лиц с ОЗА к программам и деятельности. Кроме того, в этом разделе говорится, что в контексте планирования готовности и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, обеспечения здоровья и безопасности, а также операций правоохранительных органов, т.е. там, где имеется вероятность более серьезных последствий в том случае, если языковая помощь не будет оказана, Министерство будет искать доказательства того, что получатели предприняли разумные шаги по обеспечению эффективного доступа для лиц с ОЗА.

Контактная информация:

По почте или по телефону:

Почтовый адрес: Office for Civil Rights and Civil Liberties
Department of Homeland Security
Building 410, Mail Stop #190
Washington, DC 20528

Телефон: местный: 202-401-1474
бесплатный: 1-866-644-8360
местный для глухонемых: 202-401-0470
бесплатный для глухонемых: 1-866-644-8361

Электронная почта: crcl@dhs.gov